

هَذَا كَلِمَةٌ أُخْرَى لِلشَّيْخِ
فَرِيدِ الدِّينِ قَدَسَ اللَّهُ بِسْرَهُ:

Hunā kalimatun ukhrā li-sh-shaykh
Farīdu-d-Dīn qaddasa Allāhu sirrahu:

Here is another word ṣṣof Sheikh
Fariduddin qaddasa All hu sirrahu:

إِنَّ اللَّهَ يُرِيدُ أَنْ يُزِيلَ عَنَّا مَا
يُؤْدِينَا، وَهَذَا أَمْرٌ نَتَّقِي بِهِ
تَمَامًا، وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ
يُعْطِينَا الْخَيْرَ، بَلْ يُعْطِينَا الْأَ
فْضَلَ، وَهُوَ يَعْلَمُ كَيْفَ
يَجْعَلُنَا نَذْرِكَ هَذَا الْأَفْضَلَ وَ
نَقْبَلُهُ بِالشُّكْرِ الْوَاجِبِ.

„Inna Allāhu yurīdu an yuzīla ‘annā mā
yu’ dhinā, wa-hādhā amrun nathiqu bihi
tamāman, wa-Allāhu yurīdu an
yu’ ṭiyanā al-khayra, bal yu’ ṭiyanā al-
afdāla, wa-huwa ya ‘lamu kayfa
yaj’ alunā nudriku hādhā al-afdāla wa-
naqbaluhu bi-sh-shukri-l-wājibi.

‘Allah wants to take away from us what
harms us, we can be sure of that, and
Allah wants to give us good,
wants to give us the best,
and He knows how to do it so that we
can recognise this best and accept it with
due gratitude.

وَطَبِيعَةُ الْإِنْسَانِ هِيَ أَنَّهُ لَا
يُقَدِّرُ إِلَّا مَا كَلَّفَهُ جُهْدًا، وَ
مَا نَاضَلَ مِنْ أَجْلِهِ وَتَأَلَّمَ فِيهِ.

Wa-ṭabī‘atu-l-insāni hiya annahu lā
yuqaddiru illā mā kallafahu juhdan, wa-
mā nādala min ajlihi wa-ta’ allama fīhi.

And it is human nature that we
appreciate only what has cost us effort.
What he has fought and suffered for.

وَنَحْنُ عَلَى يَقِينٍ بِأَنَّ الَّذِي
جَمَعَنَا هَذَا الْجَمْعَ الْغَرِيبَ
الْمُتَفَاوِتِ فِي هَذِهِ الْأَرْزَمَةِ،
لَنْ يَسْمَحَ بِوُقُوعِ خَطَا فِي
ذَلِكَ. وَيَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ
نُقَوِّي بَعْضُنَا التَّبَعَضَ إِذَا
أَصَابَنَا شَيْءٌ غَيْرٌ مَرْغُوبٍ أَوْ
مَوْلَمٌ أَوْ مُحِيرٌ، بَلْ قَوْلُ:

Wa-naḥnu ‘alā yaqīnin bi-anna alladhī
jama ‘anā hādhā-l-jam ‘a-l-gharība-l-
mutafāwita fī hādhīhi-l-azminati,
lan yasmaḥa bi-wuqū‘i khata’in fī
dhālika. Wa-yajibu ‘alaynā an nuqaww-
īya ba ‘danā-l-ba ‘da idhā aṣābanā shay’-
un ghayru marghūbin aw mu’ limun aw
muḥayyirun, bi-anna naqūla:

And we can be sure that He who has
put together this extremely strange and
motley bunch for us at this time will not
allow anything wrong.
And we should strengthen each other
when something unpleasant,
embarrassing, painful, incomprehensible
comes, that we say to each other:

«هذا لا يُعْجِبُنَا، وَلَكِنَّ اللَّهَ
رَبَّمَا جَعَلَ فِي مَا نَكْرَهُ خَيْرًا
كَثِيرًا.»

«Hādhā lā yu’ jibunā, wa-lākinna Allāhu
rubbamā ja’ ala fī mā nakrahu khayran
kathīran.»

‘This is not pleasing to us. But perhaps
Allah has put so much good into what
we do not like.’ *)

ب

قَالَ اللَّهُ جَلَّ جَلَالُهُ:
«وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ
خَيْرٌ لَكُمْ ۖ وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا
شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ ۗ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ.»

Qāla Allāhu Jalla Jalāluhu: „Wa-‘asā an
takrahū shay’an wa-huwa khayru l-
lakum wa-‘asā an tuḥibbū shay’an wa-
huwa sharru l-lakum wa-Allāhu ya ‘lamu
wa-antum lā ta’ lamūn.“

Allah J J says: ‘Maybe you don’t love
something, but it’s better for you. And
perhaps you love something, but it is bad
for you. And Allah knows, but you do
not know.’ (2:216)

مَا أَشَارَ إِلَيْهِ الْقُرْآنُ بِلُطْفٍ
نَجْدُهُ عِنْدَ عَطَاءِ اللَّهِ
الْإِسْكَانْدَرِيِّ وَاضْحًا وَمُسْلَمًا
بِهِ، إِذْ يَقُولُ:
«الشَّدَاتُ بِسَاطٍ مِنَ النِّعَمِ.»

Mā ashāra ilayhi-l-Qur’ānu bi-luṭfin
najiduhu ‘inda ‘Aṭā’i-l-lāhi-l-
Iskandarīyi wāḍiḥan wa-musallaman
bihi, idh yaqūlu:
„Ash-shiddātu bisāṭun mina-n-ni’ami.“

What the Qur’ān only delicately hints at
is taken for granted by ‘Aṭā’ Alāh al-
Iskandar asl, who refreshes us with the
statement: ‘Afflictions are carpets
full of grace.’

*) cf.: [https://salim.news/storage/
PDF_Files/li-0025.pdf](https://salim.news/storage/PDF_Files/li-0025.pdf)